

The original title of "Theater of Hybrid Automata" relates to the ancient practice of Automata building, a precursor to the modern robotics.

Many art projects have been launched by artists/technologists or religious fanatics such as Rabbi Loew of Prague who constructed the Golem or, in the late Renaissance, the work of magician / astrologer / mathematician John Dee (1587-1608).

The installation "Theater of Hybrid Automata" precedes the Brotherhood series by a few years. It was later incorporated into Brotherhood series as Table 2 which explains the absence of a true table feature. In concept and style, however, he work stands in harmony with the Brotherhood.

In its performance this construction performs a ritual of mechanical deconstruction of cubical space. The computer driven camera-head navigates through space by pointing to the six targets within the construction. The computer generated representation of space, stored on a laserdisk as a sphere, is projected on the screen inside the construction. These two representations of space, one through a camera, the another through a graphic representation are finally united in a centric and synchronously driven environment.

The Table 2 is internally programmed and has no feature for audience participation.

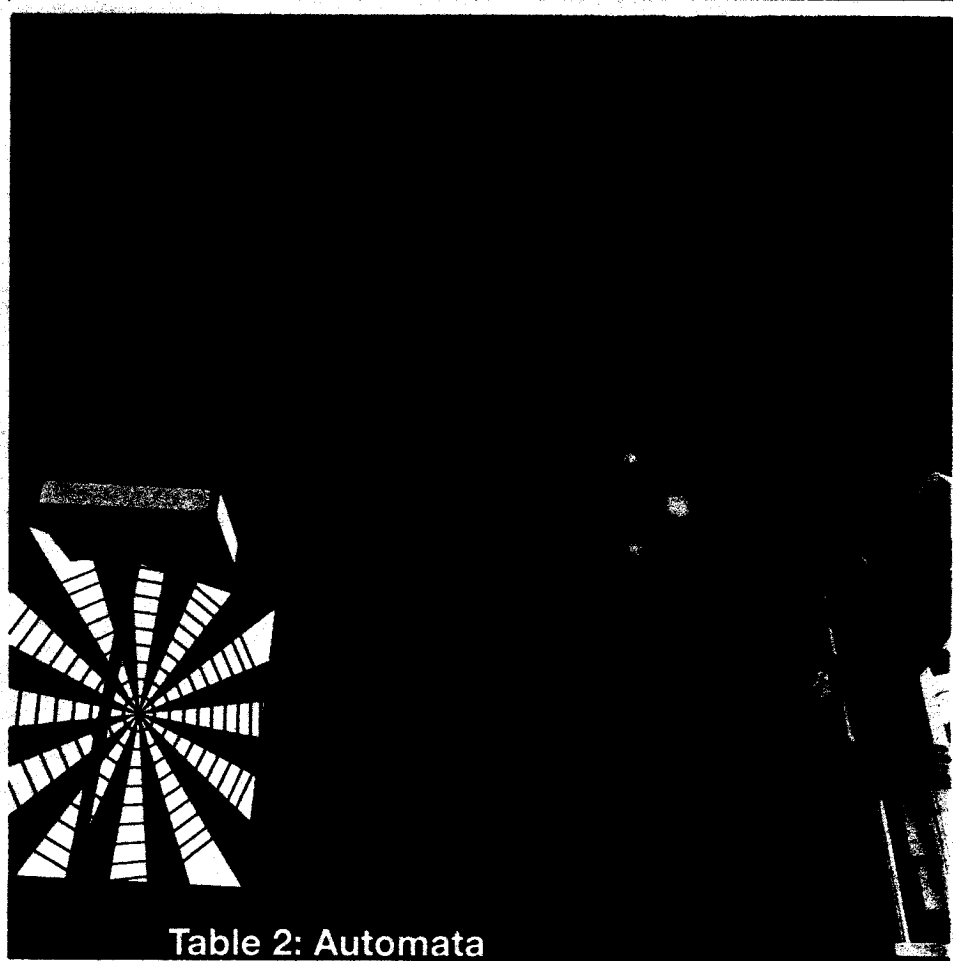


Table 2: Automata
テーブル2：オートマタ
1990

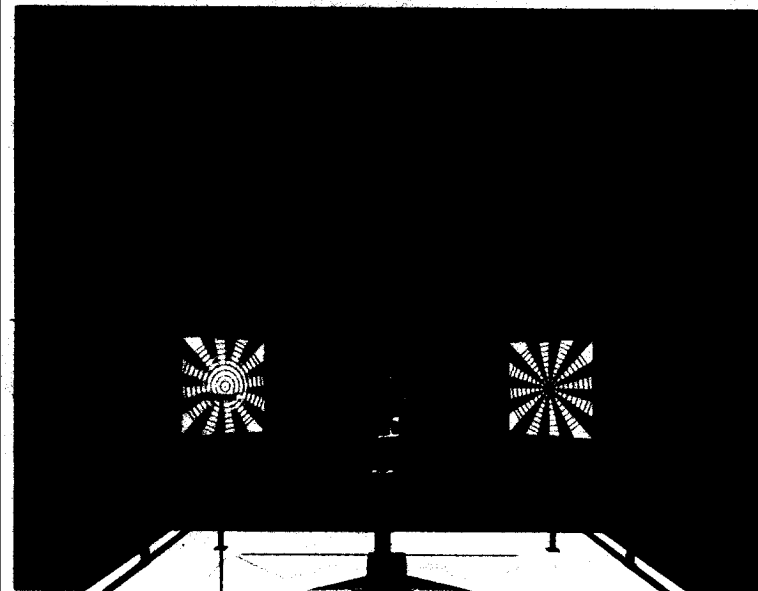
本来のこの作品のタイトルである「ハイブリッド・オートマタの舞台」は、現代のロボティクスの先駆者の系譜につながる、古典的な自動機械制作の試みに由来しています。

芸術家・技術者、たとえばゴーレムを作ったプラハのラビ（ユダヤ教の司祭）、ロエウのような宗教的狂信者や、後期ルネサンス期の奇術師／天文学者／数学者であるジョン・ディー（1587-1608）の活動など、数多くのこうした試みが過去繰り返されてきました。

インスタレーション「ハイブリッド・オートマタの舞台」は今回展示されている「ザ・ブラザーフード」シリーズよりも数年先行するものです。この作品はテーブルの本来の意味を補完するために、後に「ザ・ブラザーフード」シリーズにテーブル2として加えられました。この作品はコンセプト、スタイルともに「ザ・ブラザーフード」シリーズにマッチしているからです。

この作品は、立方形の空間の機械的脱構築の儀式を、自ら遂行して行きます。コンピュータによりコントロールされたカメラヘッドは、作品の中の6つの標的を差し示しながら動きます。レーザーディスクによる空の風景と、コンピュータによって生成された空間とによる再現映像は、作品の中のスクリーンに投影されます。これらのカメラヘッドからの映像と、コンピュータによる空間の再現映像は、重なり合い、シンクロ（同期）しながら最後に結合します。

テーブル2の動きはすべてプログラムされており、観客からの操作はできません。



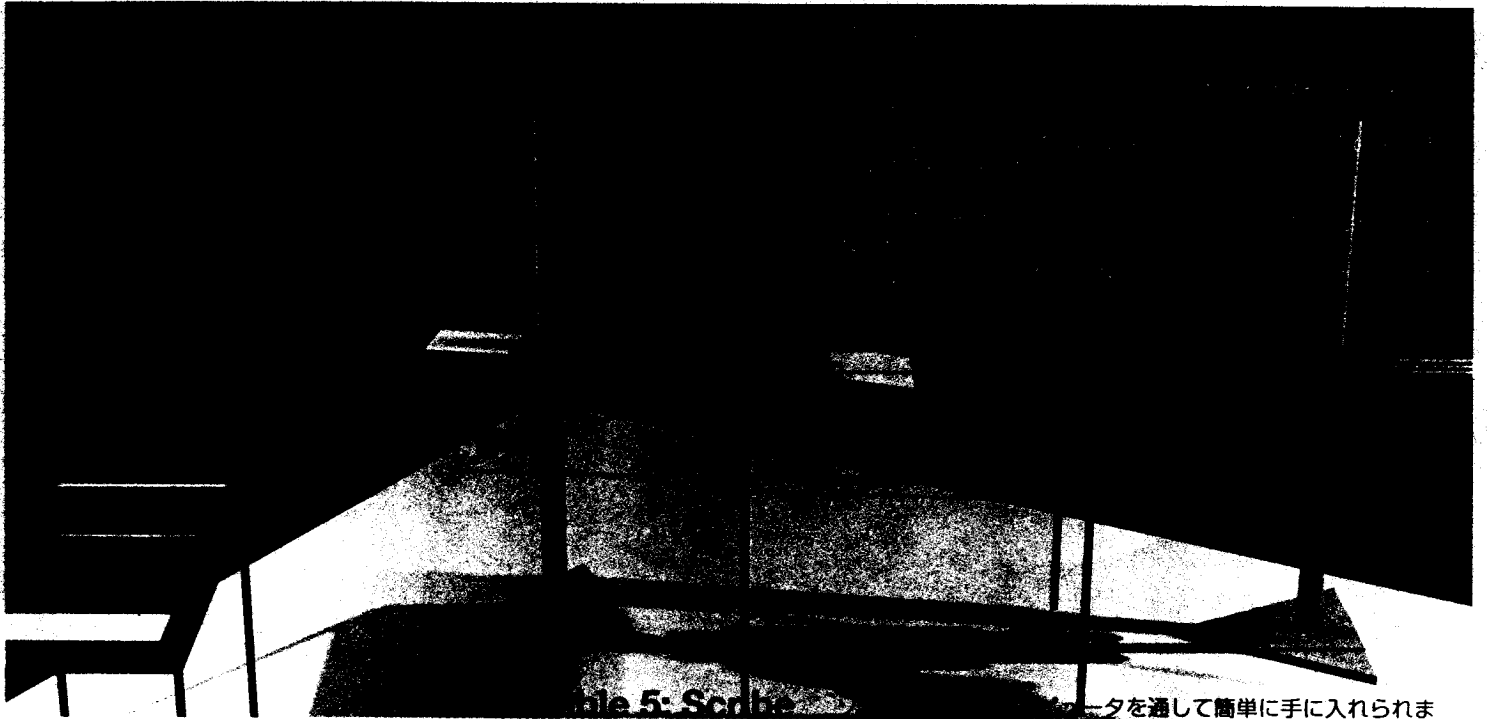


Table 5: Scribe
テーブル5：スクライブ
1998

A dictionary definition of "Scribe":

1. to mark or score wood (or the like) with a pointed instrument as a guide to cutting or assembling.
2. a person who serves as a professional copyist, especially one who made copies of manuscripts before the invention of printing.

Reading and Writing is not exclusively a human activity. The ability to recognize and translate alphanumeric set into a code is now readily available through a computer with its software. The ability of machines to write has been celebrated throughout the centuries. It is in the understanding and in the interpretation of the read/write functions that the human mind gives this process its meaning.

This piece draws attention to the notion of literacy and to the open frontier of the machine and human interpretation of the written text. It also addresses the fragility and historical animosity of book environments.

A pneumatically controlled arm turns the pages of a book, revealing pages of the text. A video camera looking at the pages sends the information to the computer where Optical Character Recognition software translates the text into a digital code.

The second table is then set into motion writing the text of the page just read by the camera and a light pen writes the text onto a luminescent surface of the write table.

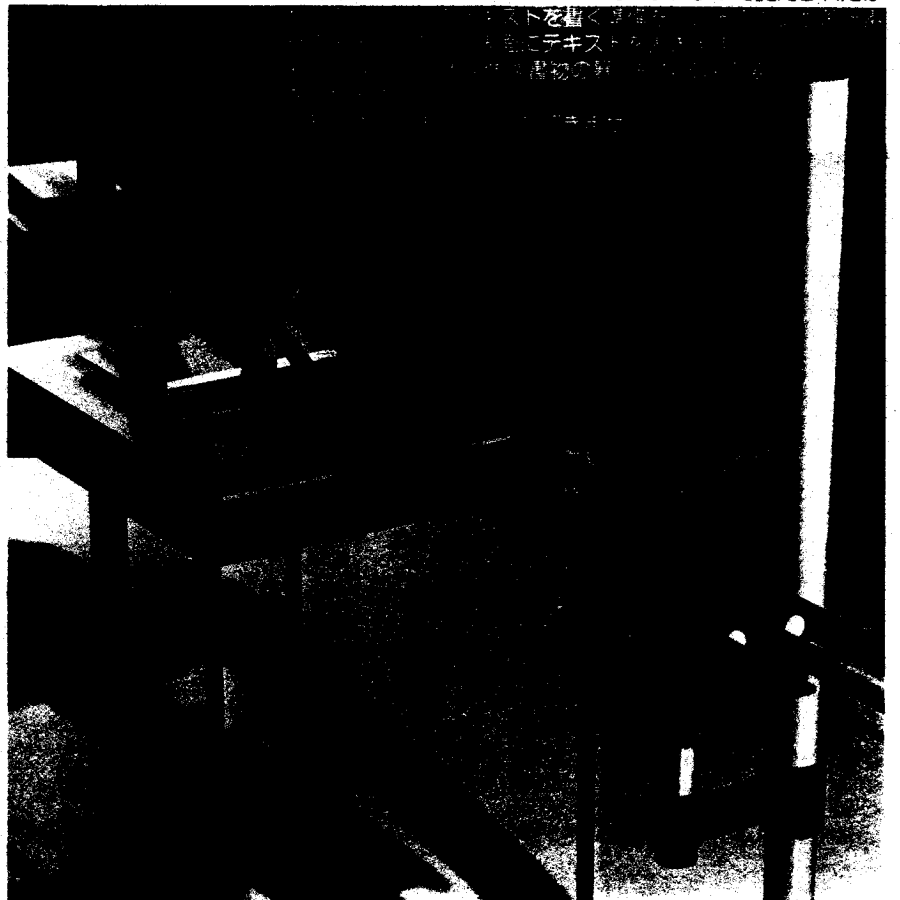
Intermittent video images show the violent destruction of books.

This piece has no audience participation.

コンピュータを通して簡単に手に入れられます。機械の筆写能力は、何世紀の間賞賛されてきました。人間の精神がこのプロセスに与えた意味は、読む／書くという機能の認識と理解の中にあります。

この作品は、読み書き能力の概念と、書かれたテキストの機械と人間による解釈の新境地に注意を払うようにされています。また、この作品は書物をとりまく環境の危うさと、歴史的な敵意も説いているのです。

圧搾空気によりコントロールされるアームが、本をめくり、テキストの書かれたページを開きます。ページをとらえているカメラはコンピュータに画像情報を送り、光学的文字認識ソフトウェアがテキストをデジタルなコードへ変換して行きます。そして、二つめのテーブルは、カメラによって捉えられたば



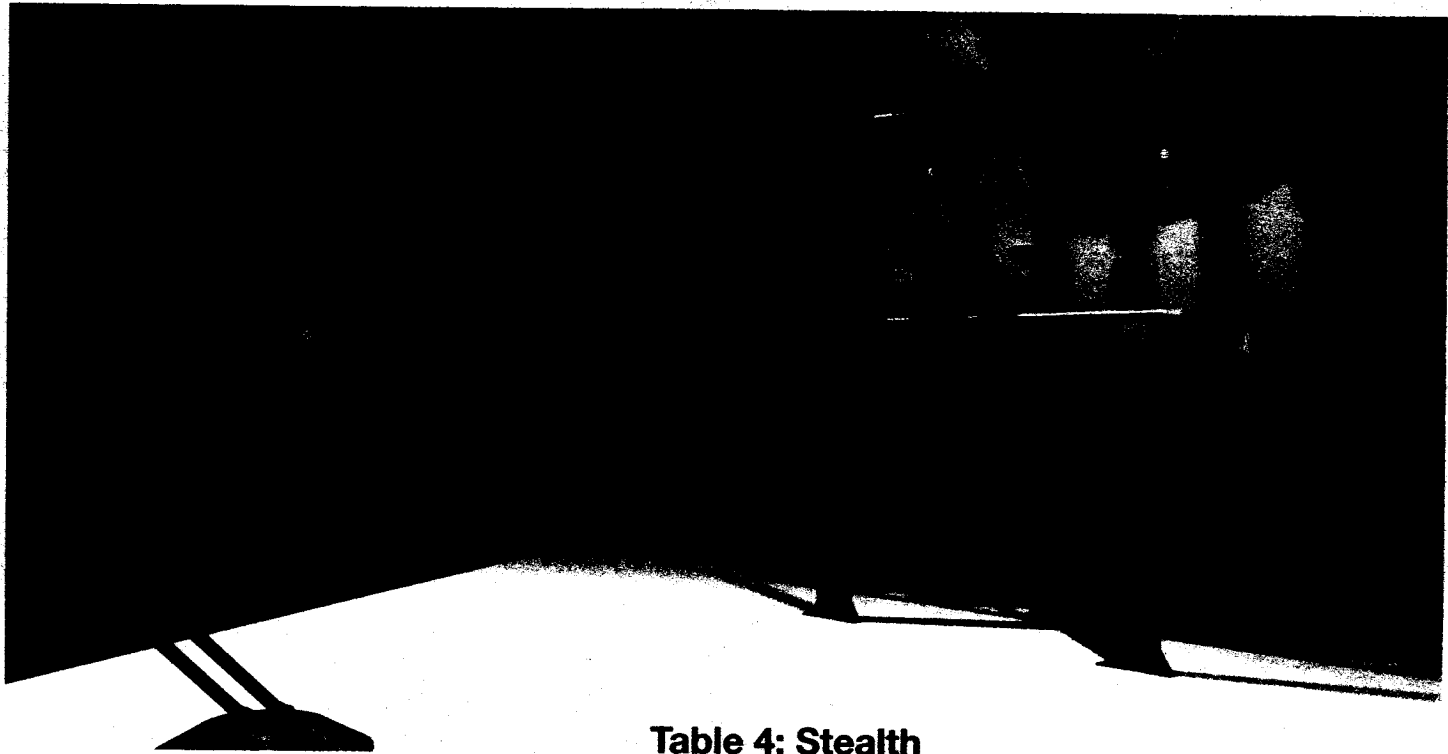


Table 4: Stealth テーブル4 : ステルス 1998

辞書による「ステルス」の定義

A dictionary definition of "Stealth":

1. Secret, clandestine or surreptitious procedure
2. a furtive departure or entrance
3. a) an act of stealing
b) theft a thing stolen
4. a US Airforce project, involving a range of with a purpose of developing an aircraft that is difficult to detect by sight, sound, radar, and infrared energy.

This Table consists of a helicopter gun sighting station, with a laser attached.

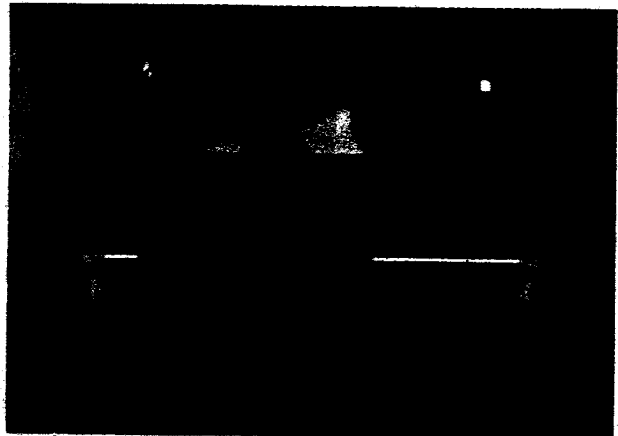
The visitor is invited to participate in this installation by sitting on the seat, grasping the sighting station, and aiming the laser at light sensitive targets. The targets control the speed and location of the images. The same targets also control the position and speed of the assembly, which travels along the X and Y axis on rails on the top of the Table. The camera mounted to this assembly looks at the physical environment of the table, its gears, belts and rails. Behind the table, a second camera slowly scans the organic environment embedded in the table. This image appears on a monitor mounted to the sighting station. The brightness of this image is converted to MIDI code and it is used to trigger audio samples which appears as a black and white image on the small screen mounted to the sighting station which the visitor is holding in their hands. The large screen depicts projections of the interior environment of the table and the processed images of integrated circuits.

Deep in the "belly of the machine" well hidden from the direct audience view is an embedded construction of the "mini-theatre" by an Santa Fe artist Tom Ashcraft, providing an organic contrapoint to the exhibit: a meta-organic world, seen only by a private eye of the camera, lurking alongside of an ancient prehistoric landscape.

- 1 : 秘密、内密、こっそりとした行動、手段
- 2 : 秘密の出発、もしくは入口
- 3 : a) 泥棒行為
b) 盗品
- 4 : 技術的なことも含まれるが、視覚、聴覚、レーダー、赤外線の色によっても見つけにくい航空機を開発する目的のアメリカ空軍のプロジェクト。

このテーブルは、レーザー・ポインタが付属したヘリコプターの銃撃用照準器からできています。

観客は、席に着き、照準器を握り、レーザー・ポインタをレーザーに反応する標的に当てることで、このインスタレーションに参加できます。標的は、映像のスピードと場面をコントロールするものです。また、同じ標的はテーブルの上部にあるレール上のX・Y座標軸を動く、パーツの位置とスピードもコントロールしています。このパーツに取り付けられたカメラは、テーブルの中の有機的な風景を写し出しています。この風景での光の明暗はMIDI信号に変換され、観客が握る照準器に取り付けられた小さなスクリーン上の白黒の映像として写しだされます。背後の大きなスクリーンにはテーブルの風景の投影や、集積回路の加工された映像を写しています。



A dictionary definition of "Friendly Fire":

Friendly Fire is a military combat term for mistakenly attacking ones own troops by force of weapons.

Many incidents of "Friendly Fire" have taken place in the history of warfare, most recently in the Gulf War. A part of the visual material of Table 3 contains a record of such an accident, videotaped by an American helicopter gunship during the assault on an American tank.

This work has a direct interface to the audience through a drum module which permits the visitor to change scenes and control the speed and direction of the video scenes.

Table 3 also has a specific approach in its formal concepts: in projection, where the projection space is divided into an inner and outer space by a collapsible screen mechanism, confining or expanding the projection space of each of the two image sequences, and in the concept of light as a source of images projected from slide and video projectors being optically divided into six directions identifying a cube. The slide sequence is assembled from series of early designs of integrated circuits, found on the surplus dump of Los Alamos National Laboratory, the major weapons laboratory of the USA.

辞書による「フレンドリー・ファイア」の定義

フレンドリー・ファイアとは軍事用語で、友軍を兵器により誤って攻撃してしまうこと（同士討ち）を意味する。

戦争の歴史の中で、最も最近では湾岸戦争の時に、数多くの「同士討ち」事件が起きました。テーブル3のヴィジュアルの一部にはこうした事件の映像記録も含まれています。それは、アメリカの攻撃用ヘリコプターが、同じくアメリカの戦車を攻撃している時に撮影された映像です。

この作品はドラムパッドという、観客への直接的なインターフェイスを持っています。それにより、観客は映像のシーンを換え、スピードと再生の方向をコントロールすることができます。

Table 3: Friendly Fire

テーブル3: フレンドリー・ファイア
1994

